

**ВЕТЕРИНАРНИЙ СЕРТИФІКАТ ДЛЯ ЗАБІЙНИХ СВИНЕЙ**  
**ANIMAL HEALTH CERTIFICATE FOR SLAUGHTER PIGS**  
**VETERINÁRNÍ OSVĚDČENÍ PRO JATEČNÁ PRASATA**

для домашніх свиней для моментального забою, що експортуються в **Україну**  
for domestic pigs for immediate slaughter intended for export to **Ukraine**  
pro domácí prasata k okamžité porážce určená k dovozu do **Ukrajiny**

Це свідоцтво призначене тільки для ветеринарних цілей. Відноситься тільки до тварин одної категорії – призначених для моментального забою – транспортованих в одному й тому ж залізничному вагоні, вантажному автомобілі, літаку або судні, відправлених за одним місцем призначення. Оригінал сертифікату повинен супроводжувати вантаж до місця призначення.

This certificate is for veterinary purposes only. It covers only animals in the same category, immediate slaughter, transported in the same railway wagon, lorry, aircraft or ship and consigned to the same destination. The original of the certificate must accompany the consignment to its final destination.

Toto osvědčení slouží výhradně k veterinárním účelům. Týká se jen zvířat stejné kategorie - určených k okamžité porážce - přepravovaných ve stejném železničním vagónu, nákladním autě, letadle nebo lodí, zasílaných na stejné místo určení. Originální vyhotovení osvědčení musí doprovázet zásilku až na konečné místo určení.

No: .....

Країна-експортер : ЧЕСЬКА РЕСПУБЛІКА  
Exporting country : CZECH REPUBLIC  
Vyvážející země: ČESKÁ REPUBLIKA

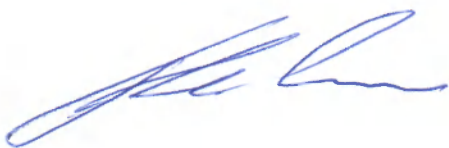
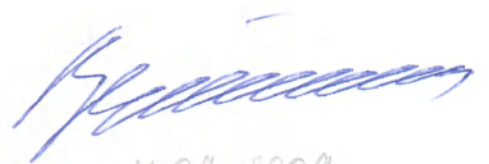
Компетентний орган, що видає документ:  
Competent authority issuing the document:  
Příslušný orgán vydávající osvědčení: \_\_\_\_\_

**I. ІДЕНТИФІКАЦІЯ ТВАРИН / IDENTIFICATION OF THE ANIMALS / IDENTIFIKACE ZVÍŘAT**

Eartag or Tattoo Вушна бирка чи татуювання Ušní známka nebo tetování	Breed Порода Plemeno	Sex Стать Pohlaví	Age Вік Věk	Description Опис Popis

Загальна кількість свиней:  
Total number of pigs:  
Celkový počet prasat: \_\_\_\_\_

(цифрами та прописом / figures and words / číslicemi a slovy)

04 09 2009

У разі необхідності доповнень окремий перелік має містити в собі зазначені дані та має бути засвідчений офіційним ветеринарним лікарем, що підписує цей сертифікат, підписом та печаткою. Список є невід'ємною частиною цього ветеринарного сертифікату.

In case if additional information is required, complementary list must contain these data and be endorsed by official veterinarian, signing this certificate, with signature and stamp. The list is an integral part of this veterinary certificate.

Pokud jsou vyžadovány další informace, musí doplňkový seznam obsahovat tyto údaje a musí být parafován úředním veterinárním lékařem, který podepisuje toto osvědčení, s podpisem a razítkem. Seznam je nedílnou součástí tohoto veterinárního osvědčení.

## II. ПОХОДЖЕННЯ ТВАРИН / ORIGIN OF ANIMALS / PŮVOD ZVÍŘAT

Назва та адреса відправника:

Name and address of consignor:

Jméno a adresa odesílatele: \_\_\_\_\_

Назва та адреса тваринника:

Name and address of breeder:

Jméno a adresa chovatele: \_\_\_\_\_

Місце та дата карантину:

Place and date of quarantine:

Místo a datum karantény: \_\_\_\_\_

## III. МІСЦЕ ПРИЗНАЧЕННЯ ТВАРИН / DESTINATION OF ANIMALS / MÍSTO URČENÍ ZVÍŘAT

Назва та адреса одержувача:

Name and address of consignee:

Jméno a adresa příjemce: \_\_\_\_\_

Країни транзиту:

Countries of transit:

Země tranzitu: \_\_\_\_\_

Пункти перетину кордону:

Points of crossing of the border:

Místa přechodů přes hranici: \_\_\_\_\_

Засіб транспортування:

Means of transport:

Dopravní prostředky: \_\_\_\_\_

(Номер авіарейсу / назва судна / номер вантажівки)  
(Specify the flight number / ship name / truck number)

(Uveďte číslo letu / název lodi / číslo nákladního automobilu)

## IV. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ЗДОРОВ'Я / HEALTH INFORMATION / VETERINÁRNÍ POTVRZENÍ

Я, офіційний ветеринарний лікар, що нижче підписався, належним чином уповноважений Урядом, цим засвідчую, що:

I, the undersigned, official veterinarian, authorized by the Government, hereby certify, that:

Já, níže podepsaný, úřední veterinární lékař, tímto potvrzuji, že:



## V. МЕДИЧНА ДОВІДКА / HEALTH ATTESTATION / ZDRAVOTNÍ ZPRÁVA

1. Свині, що вирощуються на території Чеської Республіки, можуть без обмежень бути продані в межах ЄС. Забійні свині, що вивозяться в Україну, клінічно здорові, народжені і вирощені на території Чеської Республіки або знаходились на території Чеської Республіки не менше, ніж 6 місяців, походять з господарств і адміністративних територій (округ), вільних від заразних хвороб тварин, у тому числі
  1. Pigs bred in the territory of the Czech republic are free marketable intra EU without restriction. Slaughter pigs exported into Ukraine are clinically healthy, were born and reared or were situated in the Czech republic not less than 6 months, originate from premises and administration territories (district) of the Czech republic officially free from contagious disease, including:
  1. Prasata chovaná na území České republiky jsou bez omezení obchodovatelná v rámci EU. Jatečná prasata vyvážená na Ukrajinu jsou klinicky zdravá, narodila se a byla chována nebo pobývala v České republice ne méně než 6 měsíců, pocházejí z podniků a správních území (okres), která jsou úředně prostá nákaz zvířat, včetně
    - a) ящуру – протягом останніх 12 місяців на території країни або зони, визнаної МЕБ;
    - a) FMD – during the last 12 months in the country or zone recognized by the OIE
    - a) v posledních 12 měsících slintavky a kulhavky na území státu; nebo v pásmu uznaném OIE
    - b) африканської чуми свиней – протягом останніх 3 років на території країни, при проведенні стемпінг-ауту – 12 міс;
    - b) African swine fever – during the last 3 years in the country, in the case of stamping out – 12 months
    - b) v posledních 3 letech afického moru prasat na území státu; v případě použití metody stamping out – v posledních 12 měsících
    - c) везикулярної хвороби свиней – протягом останніх 2 років на території країни, при проведенні стемпінг-ауту 9 міс;
    - c) swine vesicular disease – during last 2 years in the country, in the case of stamping out – 9 months
    - c) v posledních 2 letech vezikulární choroby prasat na území státu, v případě použití metody stamping out – v posledních 9 měsících
    - d) класичної чуми свиней, ентеровірусного енцефаломієліту свиней (хвороби Тешена) – протягом останніх 12 місяців на адміністративній території (округ), при проведенні стемпінг-ауту – 6 міс, та трихінельозу протягом останніх 5 років на території країни або регіону;
    - d) classical swine fever, enterovirus encephalomyelitis ( Teschen disease) – during last 12 months in the administrative territory (district), in the case of stamping out – 6 months and trichinellosis - during the last 5 years in the country or zone
    - d) v posledních 12 měsících klasického moru prasat, Aujeszkyho choroby, enterovirové encefalomyelitidy prasat (těšinské choroby) v posledních 12 měsících ve správním území ( okres), v případě použití metody stamping out – v posledních 6 měsících a trichinelózy - v posledních 5 letech v zemi nebo pásmu.
    - e) атрофічного риніту свиней, туберкульозу, бруцельозу, сказу – протягом останніх 12 місяців в господарстві;
    - e) atrophic rhinitis of swine, tuberculosis, brucellosis, rabies – during the last 12 months in the premises;
    - e) v posledních 12 měsících se v zemědělském podniku nevyskytla sípavka prasat, tuberkulóza, brucelóza, vzteklina;
    - f) хвороби Ауєскі – протягом останніх 12 місяців на адміністративній території (округ)
    - f) Aujeszky' disease – during last 12 months in the administrative territory (district).
    - f) Aujeszkyho choroby – v posledních 12 měsících ve správním území (okres).
2. тварини, вказані в цьому свідоцтві, відповідають наступним вимогам:
2. the animals described in this certificate meet the following requirements:
2. zvířata uvedená v tomto osvědčení splňují následující požadavky:
  - a) тварини не знаходились під впливом природних або синтетичних, естрогенних, гормональних речовин та тиреостатиків;
  - a) the animals were not subjected to the exposure of natural or synthetic estrogenic,homonal substances and thyreostatics;
  - a) zvířata nebyla vystavena působení přirozených nebo syntetických estrogenních, hormonálních látek a tyreostatik;
  - b) їх обстеження було проведено сьогодні і не було виявлено клінічних ознак захворювань;
  - b) they have been examined today and show no clinical signs of disease;
  - b) jejich vyšetření proběhlo dnešního dne a nejevila klinické příznaky nemoci;
  - c) вони не призначені на забій в межах програми ерадикації заразних або інфекційних хвороб;
  - c) they are not animals which are to be destroyed under a national contagious or infectious disease eradication programme;
  - c) nejsou určena k utracení v rámci programu eradikace nakažlivých nebo infekčních nemocí;



- d) відібрані для відправлення в Україну тварини не менше 30 діб карантинувалися в господарствах постачальника під наглядом державних ветеринарних лікарів і були піддані щоденному клінічному огляду
- d) the chosen animals for export to Ukraine were kept in the quarantine in premises of supplier under the supervision of state veterinary specialist not less than 30 days with everyday clinical examination
- d) zvířata určená k vývozu na Ukrajinu byla v posledních 30 dnech držena v karanténě ve stejném hospodářství chovatele pod dohledem státního veterinárního lékaře a podléhala každodennímu klinickému dohledu
- e) транспортування тварин проводиться прямо з ферми походження
- e) the animals will be transported directly from the premises of origin
- e) přeprava zvířat se provádí přímo ze stáje chovatele

3. Власник або уповноважена ним особа повідомляє наступне:

3. I have received a declaration from the owner/agent that

3. majitel nebo jeho zmocněnec mi poskytl následující prohlášení:

- a) тваринам, вказаним в цьому свідоцтві, не давали з метою підвищення продуктивності тиреостатичні, естрогенні, андрогенні або гестрогенні речовини;
- a) the animals described in this certificate have not received any thyrostatic, oestrogenic, androgenic or gestagenic substances for fattening purposes;
- a) zvířatům uvedeným v tomto osvědčení nebyly za účelem zvýšení výnosu podávány tyreostatické, estrogenní, androgenní nebo gestagenní látky.
- b) свині перевозяться транспортними засобами, які очищені та дезінфіковані під наглядом офіційного ветеринарного лікаря згідно з правилами, прийнятими в країні-експортері.
- b) The pigs are transported in transport means which were cleaned and disinfected under the supervision of the official veterinarian according to the rules approved in the exporting country.
- b) Prasata jsou přepravována v dopravních prostředcích, které byly vyčištěny a vydezinfikovány pod dozorem úředního veterinárního lékaře podle předpisů schválených ve vyvážející zemi.
- c) Тварини, що направляються на забій з господарства ..... є клінічно здоровими, та вільними від захворювань (дивитись пункт 1)
- c) Animals, which are sent for slaughter from premises.....are clinically healthy, and free from diseases (see point 1)
- c) Uvedená zvířata přepravena k porážce z hospodářství ..... jsou klinicky zdravá a prostá chorob uvedených (vyznačených v bodě č.1)
- d) Nejpozději 4 měsíce před odesláním byla zvířata podrobena profylaktické dehelmintaci a ošetřena proti ektoparazitům.
- d) Не пізніше, ніж за 4 місяці до відправлення тварини піддаються профілактичній дегельмінтизації та обробці проти ектопаразитів.
- d) Not less than 4 months before the departure the animals were subjected to prophylactic dehelmintisation and were treated against ectoparasites.
- Метод/Method/Metoda: .....
- Дата/Date/Datum: .....

VI. Дане свідоцтво необхідно видати в день відправлення /навантаження/, а всі терміни нараховуються від цієї дати, свідоцтво діє 10 діб. У випадку транспортування на судні цей строк продовжується на термін тривалості рейсу.

The certificate must be completed on the day of loading and all time limits referred to expire on that date. This certificate is valid for 10 days. In the case of transport by ship this time is prolonged by the time of the voyage.

Toto osvědčení musí být vystaveno v den nakládky a všechny lhůty se počítají od tohoto data. Osvědčení platí 10 dnů. V případě přepravy lodí se tato doba prodlužuje o čas plavby.

Виготовлено в /Done at/ Vyhотовено в

(місто/place/místo)

, день/day/dne

(дата /date/datum)

.....  
Підпис офіційного ветеринарного лікаря  
Signature of Official Veterinarian  
Podpis úředního veterinárního lékaře

.....  
Прізвище та ім'я (великими літерами), кваліфікація і посада  
Name in capital letters, qualification and title  
Jméno tiskacími písmeny, kvalifikace a funkce

Печатка/Stamp/Razítko